

No. 29191

HUNGARY

Declaration recognizing as compulsory the jurisdiction of the International Court of Justice, in conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice. Done at Budapest on 7 October 1992

Authentic text: English.

Registered ex officio on 22 October 1992.

HONGRIE

Déclaration reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice. Faite à Budapest le 7 octobre 1992

Texte authentique : anglais.

Enregistré d'office le 22 octobre 1992.

DECLARATION¹ BY HUNGARY RECOGNIZING AS COMPULSORY
THE JURISDICTION OF THE INTERNATIONAL COURT OF
JUSTICE, IN CONFORMITY WITH ARTICLE 36, PARAGRAPH 2,
OF THE STATUTE OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS
REPUBLIC OF HUNGARY

Mr. Secretary-General,

On behalf of the Government of the Republic of Hungary I have the honour to submit hereby for deposition, in accordance with Article 36, paragraph 4, of the Statute of the International Court of Justice, a declaration adopted by the National Assembly of the Republic of Hungary on the recognition, by the Republic of Hungary, of the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice. The text of the declaration reads as follows:

DECLARATION ON THE RECOGNITION OF THE COMPULSORY
JURISDICTION OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

The Republic of Hungary hereby recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, on condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice, in accordance with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Court in all disputes which may arise in respect of facts or situations subsequent to this declaration, other than:

- a) Disputes in regard to which the parties to the dispute have agreed or shall agree to have recourse to some other method of peaceful settlement;
- b) Disputes in regard to matters which by international law fall exclusively within the domestic jurisdiction of the Republic of Hungary;
- c) Disputes relating to, or connected with, facts or situations of hostilities, war, armed conflicts, individual or collective actions taken in self-defense or the discharge of any functions pursuant to any resolution or recommendation of the United Nations, and other similar or related acts, measures or situations in which the Republic of Hungary is, has been or may in the future be involved;
- d) Disputes in respect of which any other party to the dispute has accepted the compulsory jurisdiction of the Court only in relation to or for the purpose of such dispute; or where the acceptance of the Court's compulsory jurisdiction on behalf of any other party to the dispute was deposited less than twelve months prior to the filing of the application bringing the dispute before the Court.

The Government of the Republic of Hungary reserves the right at any time, by means of a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, and with effect of six months of such notification to amend, add to or withdraw any of the foregoing reservations or any that may hereafter be added.

¹ The Declaration was deposited with the Secretary-General of the United Nations on 22 October 1992, to take effect on the same date.

This declaration shall remain in force until the expiration of six months after notification has been given of its termination.

I would be grateful, Mr. Secretary-General, if you could make, in your capacity as depositary, this declaration circulated among States Parties to the Statute of the Court as well as for sending a copy of it to the Registrar of the Court.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Mr. Secretary-General, the assurances of my highest consideration.

Budapest, October 7, 1992

[Signed]

Dr. GÉZA JESZENSZKY
Minister for Foreign Affairs
of the Republic of Hungary

His Excellency Mr. Boutros Boutros-Ghali
Secretary-General of the United Nations
New York

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DÉCLARATION¹ DE LA HONGRIE RECONNAISSANT COMME OBLIGATOIRE LA JURIDICTION DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE, CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 36 DU STATUT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
RÉPUBLIQUE DE HONGRIE

Monsieur le Secrétaire général,

Au nom du Gouvernement de la République de Hongrie, j'ai l'honneur de vous remettre, en application du paragraphe 4 de l'article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, une déclaration adoptée par l'Assemblée nationale de la République de Hongrie relative à la reconnaissance par la République de Hongrie de la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice. Le texte de cette déclaration est libellé dans les termes ci-après :

DÉCLARATION PORTANT RECONNAISSANCE DE LA JURIDICTION OBLIGATOIRE DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

La République de Hongrie reconnaît par la présente comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour, sur tous les différends d'ordre juridique auxquels pourraient donner naissance des faits ou situations postérieurs à la présente déclaration, hormis :

a) Les différends au sujet desquels les parties en cause seraient convenues ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;

b) Les différends relatifs à des questions qui, d'après le droit international, relèvent exclusivement de la juridiction de la République de Hongrie;

c) Les différends se rapportant directement ou indirectement à des actes ou situations d'hostilités, à une guerre, à des conflits armés, à des mesures individuelles ou collectives prises dans le cadre de la légitime défense ou concernant l'exécution de fonctions en application d'une résolution ou d'une recommandation de l'Organisation des Nations Unies, et d'autres actes, mesures ou situations similaires ou analogues auxquels la République de Hongrie est, a été ou pourrait être mêlée à l'avenir;

d) Les différends à l'égard desquels toute autre partie en cause a accepté la juridiction obligatoire de la Cour uniquement en ce qui concerne lesdits différends ou aux fins de ceux-ci; ou lorsque l'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour au nom d'une autre partie au différend a été déposée ou ratifiée moins de

¹ La Déclaration a été déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 22 octobre 1992, pour prendre effet à la même date.

12 mois avant la date du dépôt de la requête par laquelle la Cour est saisie du différend.

Le Gouvernement de la République de Hongrie se réserve le droit de modifier, compléter ou retirer à tout moment l'une quelconque des réserves formulées ci-dessus ou toute autre réserve qu'il pourrait formuler par la suite, moyennant une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, les modifications, ajouts ou retraits devant prendre effet dans les six mois à compter de la date de ladite notification.

La présente déclaration restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une période de six mois suivant la notification de l'intention d'y mettre fin.

Je vous serais obligé, en votre qualité de dépositaire de la présente déclaration, de bien vouloir faire distribuer celle-ci aux Etats parties au Statut de la Cour et en transmettre copie au Greffier de la Cour.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler les assurances de ma très haute considération.

Budapest, le 7 octobre 1992

Le Ministre des affaires étrangères
de la République de Hongrie,

[Signé]

GÉZA JESZENSZKY

Son Excellence Monsieur Boutros Boutros-Ghali
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies
New York
